

Pierre Corneille (1606-1684)

Le Cid, tragi-comédie (1636-1637)

Éd. E. Amon, Larousse, Paris, 1990.

Don Rodrigue vient de tuer en duel le père de Chimène, Don Gomès. Après ce meurtre, il se rend chez Chimène contre toute règle de "bienséance", c'est-à-dire en contrevenant aux règles admises par la société noble. Le dialogue entre les deux amoureux met en relief le jeu des "passions": l'amour, l'estime, le mérite, la "vendetta", la "gloire"....

TEXTE 1

Rodrigue et Chimène

ACTE III, SCÈNE 4

CHIMÈNE

Elvire¹, où sommes-nous, et qu'est-ce que je voi²?
Rodrigue en ma maison! Rodrigue devant moi!

¹ Elvire: Chimène s'adresse à sa confidente.
² je voi: je vois.

DON RODRIGUE

N'épargnez point mon sang: goûtez sans résistance
La douceur de ma perte et de votre vengeance.

CHIMÈNE

Hélas!

DON RODRIGUE

Écoute-moi.

CHIMÈNE

Je me meurs.

DON RODRIGUE

Un moment.

CHIMÈNE

Va, laisse-moi mourir.

DON RODRIGUE

Quatre mots seulement:
Après, ne me réponds qu'avecque³ cette épée⁴.

CHIMÈNE

Quoi! du sang de mon père encore toute trempée!

DON RODRIGUE

Ma Chimène...

CHIMÈNE

Ôte-moi cet objet odieux,
Qui reproche ton crime et ta vie à mes yeux.

DON RODRIGUE

Regarde-le plutôt pour exciter ta haine,
Pour croître ta colère et pour hâter ma peine.

CHIMÈNE

Il est teint de mon sang.

DON RODRIGUE

Plonge-le dans le mien,
Et fais-lui perdre ainsi la teinture du tien.

CHIMÈNE

Ah! quelle cruauté, qui tout en un jour⁵ tue
Le père par le fer, la fille par la vue!
Ôte-moi cet objet, je ne le puis souffrir:
Tu veux que je t'écoute, et tu me fais mourir!

DON RODRIGUE

Je fais ce que tu veux, mais sans quitter l'envie
De finir par tes mains ma déplorable vie;
Car enfin n'attends pas de mon affection
Un lâche repentir d'une bonne action.
L'irréparable effet d'une chaleur trop prompte⁶
Déshonorait mon père, et me couvrait de honte.
Tu sais comme un soufflet touche un homme de cœur;
J'avais part à l'affront, j'en ai cherché l'auteur:

3. **avecque**: avec.

4. **épée**: l'épée est un symbole ancestral, l'arme de l'aristocrate et du héros, qui exprime, grâce à elle, sa virilité. L'épée est ici présente sur scène comme un "personnage": on en parle, on la montre, on la voit.

5. **tout en un jour**: c'est une référence à la règle de l'unité de temps.

6. **une chaleur trop prompte**: l'emportement du comte Don Gomès, père de Chimène, qui a donné un soufflet au père de Rodrigue.

Je l'ai vu, j'ai vengé mon honneur et mon père;
Je le ferais encor, si j'avais à le faire.
Ce n'est pas qu'en effet contre mon père et moi
Ma flamme assez longtemps n'ait combattu pour toi;
Juge de son pouvoir: dans une telle offense
J'ai pu délibérer si j'en prendrais vengeance.
Réduit à te déplaire, ou souffrir un affront,
J'ai pensé qu'à son tour mon bras était trop prompt;
Je me suis accusé de trop de violence;
Et ta beauté sans doute emportait la balance,
À moins que d'opposer à tes plus forts appas
Qu'un homme sans honneur ne te méritait pas;
[...]

C'est pour t'offrir mon sang qu'en ce lieu tu me vois.
J'ai fait ce que j'ai dû, je fais ce que je dois.
Je sais qu'un père mort t'arme contre mon crime;
Je ne t'ai pas voulu dérober ta victime:
Immole avec courage au sang qu'il a perdu
Celui qui met sa gloire à l'avoir répandu.

CHIMÈNE

Ah! Rodrigue, il est vrai, quoique ton ennemie,
Je ne puis te blâmer d'avoir fui l'infamie;
Et de quelque façon qu'éclatent mes douleurs,
Je ne t'accuse point, je pleure mes malheurs.
Je sais ce que l'honneur, après un tel outrage,
Demandait à l'ardeur d'un généreux courage:
Tu n'as fait le devoir que d'un homme de bien;
Mais aussi, le faisant, tu m'as appris le mien.
[...]

Va, je suis ta partie⁷, et non pas ton bourreau.
Si tu m'offres ta tête, est-ce à moi de la prendre?
[...]

Cruel! à quel propos sur ce point t'obstiner?
Tu t'es vengé sans aide, et tu m'en veux donner!
Je suivrai ton exemple, et j'ai trop de courage
Pour souffrir qu'avec toi ma gloire se partage.
Mon père et mon honneur ne veulent rien devoir
Aux traits de ton amour ni de ton désespoir.

DON RODRIGUE

Rigoureux point d'honneur! hélas! quoi que je fasse,
Ne pourrai-je à la fin obtenir cette grâce?
Au nom d'un père mort, ou de notre amitié⁸,
Punis-moi par vengeance, ou du moins par pitié.
Ton malheureux amant aura bien moins de peine
À mourir par ta main qu'à vivre avec ta haine.

CHIMÈNE

Va, je ne te hais point.

7. **partie**: adversaire, terme juridique. La loi royale se devait de remplacer la "vendetta" entre familles nobles.

8. **amitié**: amour avec estime.